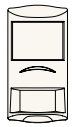
ISC-PDL1-W18G
ISC-PDL1-W18H

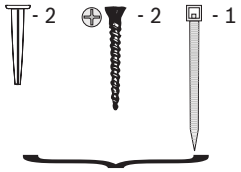


Professional Series
Dual Detectors
Installation Instructions

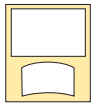




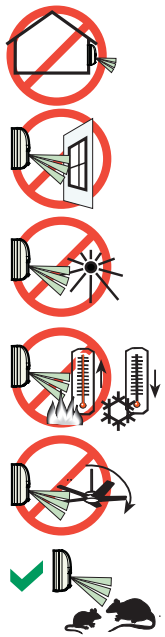
P/N: ISC-PDL1-W18G
ISC-PDL1-W18H



P/N: F01U011303



P/N: F01U010585



≤4.5 kg (10 lb)

US	This small animal immunity feature was not investigated by UL.

CE

EN60721,EN50131-1 Security Grade 2

C-UL-US

Use only a Listed limited-power source.

Standby Power: For UL and C-UL Listed product installation, four hours of stand by power must be provided by the Listed control unit or a Listed burglary power supply.

C-UL

For C-UL applications, the unit shall be installed in accordance with Part 1 of the Canadian Electrical Code.

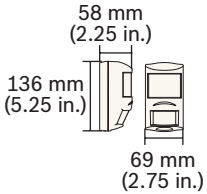
BE **INCERT**

SELV Connect all wiring to a safety extra-low voltage (SELV) circuit only.	
NL	Sluit alle bedrading uitsluitend aan op een circuit met een extra lage veiligheidsspanning.
FR	Prenez soin de connecter tous les câbles à un circuit à très basse tension de sécurité (SELV).

This product is intended for use in the following countries within the European Union and in other countries outside of the European Union:

ISC-PDL1-W18G: 10.525 GHz
Austria, Belgium, Denmark, Finland, Greece, Luxembourg, Netherlands, Norway, Spain, Sweden

ISC-PDL1-W18H: 10.588 GHz
France, United Kingdom



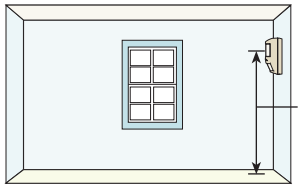


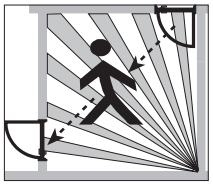
-29°C - +55°C (-20°F - +130°F)
EN 50130-5 Environmental Class II
IP41/IK02 (EN60529, EN50102)

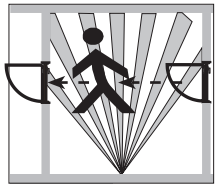


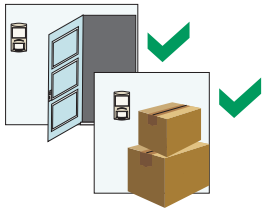
< 95%

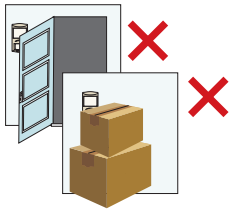
Placement if Antimask feature is enabled	
CN	如果启用了防遮蔽功能，则进行放置
CZ	Umístění, pokud je funkce Antimasking aktivována
DK	Placering når Antimask-funktionen er aktiveret
NL	Plaatsing bij ingeschakelde antimask functie
FI	Sijoitus, jos suojaustoiminto on käytössä
FR	Emplacement si la fonction anti-masque est activée
DE	Montageplatz bei Aktivierung der Antimask-Funktion
GR	Τοποθέτηση αν η δυνατότητα βοηθητικής κάλυψης είναι ενεργοποιημένη
HU	Elhelyezés, ha az Antimaszk-funkció be van kapcsolva
IT	Posizionamento con funzione antimascheramento attivata
NO	Plassering hvis antimaskefunksjonen er aktivert
PL	Rozmieszczenie w przypadku, gdy funkcja Antimask jest włączona
PT	Posição de montagem se a função Antimáscara estiver activada
RU	Расположение в случае, если включена функция антимаски
ES	Posición si está habilitada la función Antimáscara
SE	Placering om Antimask-funktion är aktiverad
TR	Antimask özelliği devredeyse, konulur





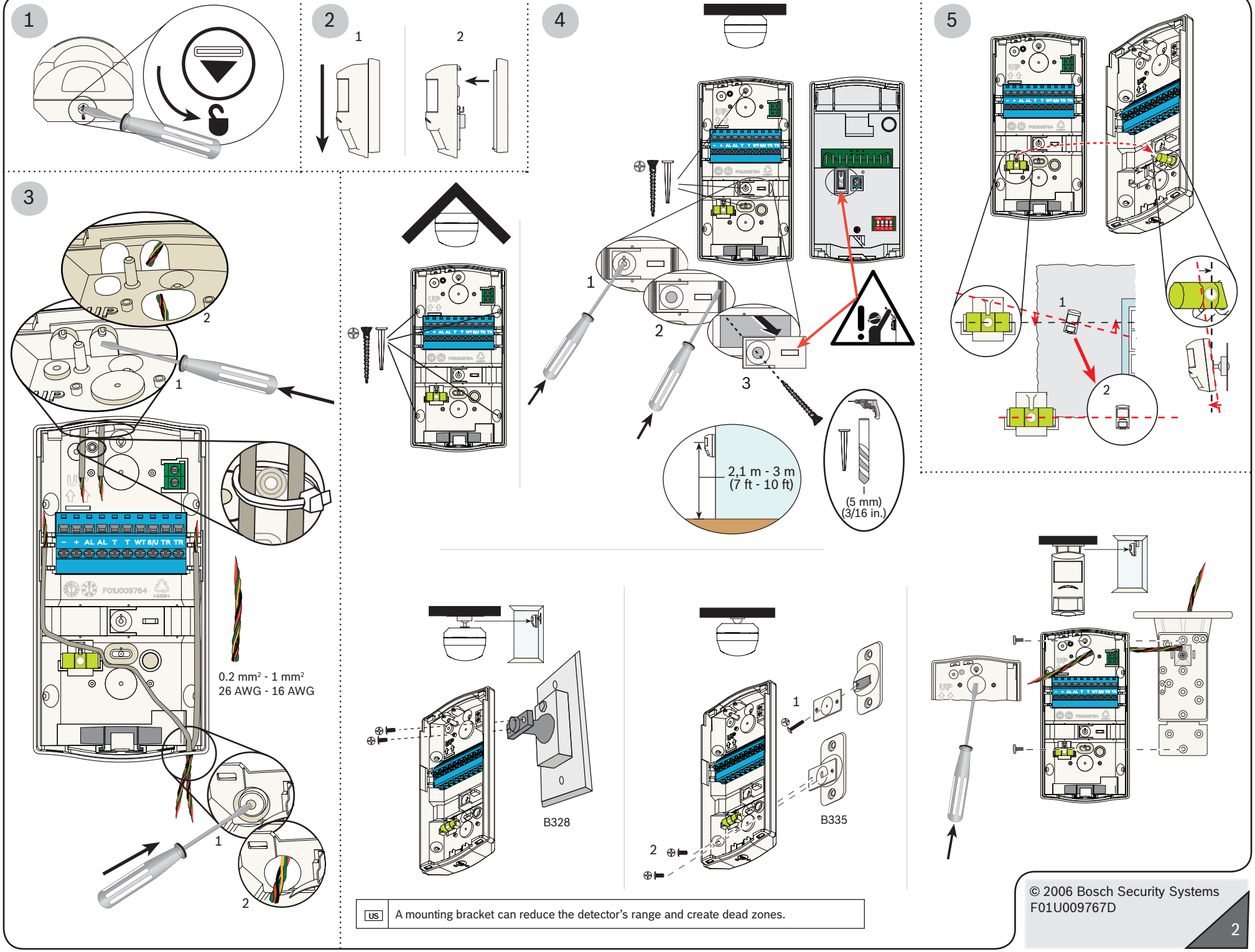






www.boschsecuritysystems.com

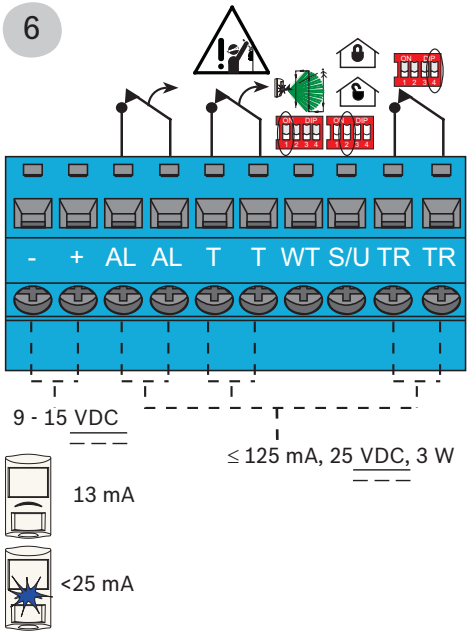
© 2006 Bosch Security Systems
F01U009767D

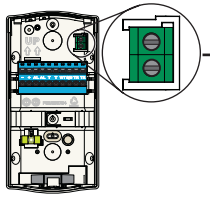


US A mounting bracket can reduce the detector's range and create dead zones.

© 2006 Bosch Security Systems

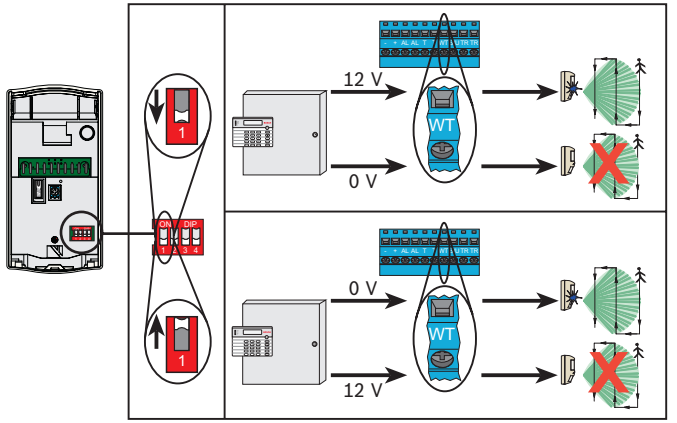
6





Spare terminals	
CN	备用端子
CZ	Rezervní svorky
DK	Reserveklemmer
NL	Reserve aansluitkl-emmen
FI	Varapäätteet
FR	Bornes libres
DE	Freie Klemmen
GR	Εφεδρικοί ακροδέκτες
HU	Tartalék csatlakozók
IT	Morsetti liberi
NO	reserve terminaler
PL	Zapasowe końcówki
PT	Terminais de reserva
RU	Резервные клеммы
ES	Terminales libres
SE	Extra plint
TR	Yedek Terminaller

Remote Walk Test (WT)	
CN	远程步测 (WT)
CZ	Test chůzí na dálku (WT)
DK	Fjernstyret gangtest (WT)
NL	Looptest op afstand (WT)
FI	Etäläpikulkutesti (WT)
FR	Test de marche à distance (TM)
DE	Ferngehtest (WT)
GR	Απομακρυσμένος διαδοχικός έλεγχος (WT)
HU	Távoli sétateszt (WT)
IT	Test delle zone remoto (WT)
NO	Ekstern gangstest
PL	Zdalny obchód testowy (OT)
PT	Teste de passagem (WT)
RU	Дистанционный пошаговый тест (WT)
ES	Prueba de paseo remota (WT)
SE	Gångtest (WT)
TR	Uzaktan Gezinim Testi (WT)



7

US	The Remote Walk test and Alarm Memory functions must be connected to UL Listed control units that provide 0 V or 12 V output.

DIP switch settings and voltage from the control panel to the terminal determines the state of the feature (Remote Walk Test and Alarm Memory) associated with that terminal.	
CN	DIP 开关设置和控制面板到终端间的电压决定了与此终端相关的功能状态（“远程步行测试”和“警报记忆体”）。
CZ	Nastavení dvoupolohového přepínače a napětí mezi ústřednou a svorkou určuje stav funkce (Postupný test na dálku a Paměť událostí), která se svorky týká.
DK	DIP-kontaktindstillingerne og spændingen fra kontrolpanelet til terminalen fastsætter den funktions tilstand (fjern gangtest og alarmhukommelse), som er forbundet med den pågældende terminal.
NL	De staat van de functionaliteit geassocieerd met het controlepaneel (looptest op afstand of alarmgeheugen) wordt bepaald door de instellingen van de DIP-schakelaar en door het voltage tussen het controlepaneel en de terminal.
FI	DIP-kytkinten asetukset ja ohjauspaneelin ja päätteen välinen jännite määrittävät päätteeseen liittyvän toiminnon tilan (etäläpikulkutesti ja hälytysmuisti).
FR	La configuration du commutateur DIP et la tension appliquée depuis le tableau de commande à la borne déterminent l’état de la fonction (Test de marche à distance et Mémoire d’alarme) associée à cette borne.
DE	Die Einstellungen des/der DIP-Schalter(s) und die von der Zentrale an die Station gelieferte Spannung bestimmen den Status der mit dieser Station assoziierten Funktion (Fernfunktionst-est und Alarmspeicher).
GR	Οι ρυθμίσεις του διακόπτη DIP και η τάση από τον πίνακα ελέγχου στο τερματικό καθορίζει την κατάσταση της δυνατότητας (Απομακρυσμένος διαδοχικός έλεγχος και Μνήμη συναγερμού) που σχετίζονται με το εν λόγω τερματικό.
HU	A DIP kapcsolók beállítása és a vezérlőpanelről az érintkezőre érkező feszültség határozza meg az érintkezőhöz rendelt szolgáltatás állapotát (távoli sétateszt és riasztási memória).
IT	Le impostazioni dei DIP switch e la tensione dalla centrale di controllo al terminale determinano lo stato della funzione (Test delle zone remoto e Memoria allarmi) associata a quel termi-nale.
NO	DIP-bryterinnstillingene og spenningen fra kontrollpanelet til terminalen bestemmer funksjonene (ekstern gangtest og alarmminne) som er forbundet med den terminalen.
PL	Ustawienia przełączników DIP i napięcie z panelu sterowania doprowadzone do tej końcówki decyduje o stanie funkcji (Zdalny obchód testowy i Pamięć alarmów) skojar-zonej z tą końcówką.
PT	As definições do interruptor DIP e a tensão do painel de controlo para o terminal determinam o estado da função (Teste de passagem à distância e Memória de alarme) associada a esse terminal.
RU	Состояние функционального элемента (дистанционный пошаговый тест и память сигналов тревоги), связанного с терминалом, определяется настройками DIP-переключателя и напряжением, подаваемым от панели управления на этот терминал.
ES	Los ajustes del interruptor DIP y el voltaje desde el panel de control hasta el terminal determinan el estado de la función (prueba de paseo remota y memoria de alarmas) asociadas con dicho terminal.
SE	Inställning av DIP-brytaren och spänningen från centralapparaten till terminalen avgör de tillstånd för egenskaperna (Fjärrgångstest och Larmminne) som associeras med den terminalen.
TR	DIP anahtarı ayarları ve kontrol panelinden terminale gelen gerilim sayesinde, o terminalle ilgili özelliğin (Uzaktan Gezinim Testi ve Alarm Hafızası) durumu belirlenir.

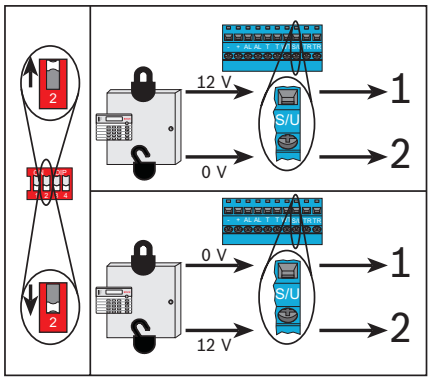
© 2006 Bosch Security Systems

The Alarm Memory function is used when more than one detector is connected to an alarm loop. The Alarm Memory identifies the units experiencing an alarm in the last armed period. The detector stores the alarm event in memory during the armed period. It shows the stored alarm when the system is disarmed. The LED flashes to indicate the stored alarm. Alarm Memory clears when the system is re-armed.	
CN	当有一个以上的探测器连接到警报环路时，使用“警报记忆体”功能。“警报记忆体”可识别在最后一次布防期间发生警报的装置。探测器将布防期间的警报事件储存在记忆体中。当系统撤防时将显示储存的警报。LED 闪烁以表示储存警报。当系统重新布防时，“警报记忆体”将清空。
CZ	Paměť událostí je používána, pokud je k poplachové smyčce připojeno více detektorů. Tato funkce zjistí detektory, u nichž k poplachu došlo v posledním období zastřežení. Detektor ukládá během zastřeženého období zjištěný poplach v paměti. Uložený poplach je zobrazen při odstřežení systému. Kontrolka bliká a signalizuje tak uložený poplach. Paměť událostí se vymaže při opětovném zastřežení systému.
DK	Alarmhukommelsens funktion bruges, når der er flere end én detektor tilsluttet ét alarmloop. Alarmhukommelsen identificerer de enheder, der er udsatte for en alarm i den senest tilkoblede periode. Detektoren gemmer alarmhændelsen i hukommelsen under den armerede periode. Den viser den gemte alarm, når systemet desarmeres. LED'et blinker for at angive den gemte alarm. Alarmhukommelsen ryddes, når systemet genarmeres.
NL	De alarmgeheugenfunctie wordt gebruikt als meer dan één detector met een alarmloop verbonden is. Het alarmgeheugen identificeert de apparaten die in de laatste actieve periode een alarm hebben ondervonden. De detector slaat de alarmgebeurtenis op gedurende de actieve periode. Het opgeslagen alarm wordt weergegeven als het systeem wordt uitgeschakeld. De LED knippert om het opgeslagen alarm aan te geven. Het alarmgeheugen wordt gewist wanneer het systeem weer wordt geactiveerd.
FI	Hälytysmuistitoimintoa käytetään, kun hälytyssilmukkaan on kytketty useampia hälyttimiä. Hälytysmuisti tunnistaa viimeisen viritysjakson aikana hälytyksen aiheuttaneet laitteet. Hälytin tallentaa hälytystapahtuman muistiin viritysjakson ajaksi. Se näyttää tallennetun hälytyksen, kunnes järjestelmän viritys poistetaan. LED –valo vilkkuu tallennetun hälytyksen merkiksi. Hälytysmuisti tyhjennetään, kun järjestelmä viritetään uudelleen.
FR	La fonction Mémoire d'alarme est utilisée lorsque plusieurs détecteurs sont connectés à un circuit d'alarme. La mémoire d'alarme identifie les appareils dont l'alarme s'est déclenchée lors de la dernière période où le système était armé. Le détecteur stocke chaque événement d'alarme en mémoire durant la période où le système est armé. Il affiche l'alarme mémorisée une fois le système désarmé. Le voyant LED clignote pour indiquer qu'une alarme est mémorisée. La mémoire d'alarme se vide lorsque le système est ré-armé.
DE	Die Alarmspeicherfunktion kommt zum Einsatz, wenn mehr als ein Melder an eine Alarmschleife angeschlossen ist. Der Alarmspeicher identifiziert die Melder, bei denen während des zuletzt scharf geschalteten Zeitraums ein Alarm aufgetreten ist. Der Melder speichert den während des scharf geschalteten Zeitraums aufgetretenen Alarm ab und zeigt den gespeicherten Alarm an, sobald das System unscharf geschaltet wird. Die LED blinkt, wenn ein Alarm gespeichert ist. Der Alarmspeicher wird durch erneutes Scharfschalten des Systems gelöscht.
GR	Η λειτουργία Μνήμη συναγερμού χρησιμοποιείται όταν είναι συνδεδεμένοι περισσότεροι από ένας ανιχνευτές σε έναν βρόχο συναγερμού. Η Μνήμη συναγερμού προσδιορίζει τις μονάδες που υφίστανται συναγερμό κατά την τελευταία περίοδο όπλισης. Ο ανιχνευτής αποθηκεύει το συμβάν συναγερμού στη μνήμη κατά τη διάρκεια της τελευταίας περιόδου όπλισης. Εμφανίζει τον αποθηκευμένο συναγερμό όταν το σύστημα είναι απενεργοποιημένο. Η LED αναβοσβήνει υποδεικνύοντας αποθηκευμένο συναγερμό. Η Μνήμη συναγερμού διαγράφεται όταν το σύστημα ενεργοποιηθεί ξανά.
HU	A riasztási memória funkciót abban az esetben használhatja, ha több érzékelő van egy riasztási körre csatlakoztatva. A riasztási memória azonosítja, hogy melyik érzékelő váltotta ki a riasztást az utolsó élesített időszakban. Az élesített időszak alatt az érzékelő a memóriában tárolja a riasztási eseményt. A tárolt riasztást a rendszer hatástalanítása után jeleníti meg. A LED villogása jelzi a tárolt riasztást. A riasztási memória a rendszer újraélesítése esetén törlődik.
IT	La funzione Memoria allarmi viene utilizzata quando più di un rilevatore è collegato a un circuito di allarme. La Memoria allarmi identifica le unità che hanno prodotto un allarme nell'ultimo periodo di inserimento. Il rilevatore archivia l'evento di allarme in memoria durante il periodo di inserimento. Mostra l'allarme memorizzato al disinserimento del sistema. Il LED lampeggia per indicare l'allarme memorizzato. La Memoria allarmi si ripristina al reinserimento del sistema.
NO	Alarmminnefunksjonen brukes når mer enn én detektor er koplet til en alarmsløyfe. Alarmminnet identifiserer enhetene som har opplevd en alarm i den siste aktiverte perioden. Detektoren lagrer alarmhendelsen i minnet i den aktiverte perioden. Den viser den lagrede alarmen når systemet er deaktivert. Lysdiodeskjermen blinker for å angi den lagrede alarmen. Alarmminnet slettes når systemet aktiveres på nytt.
PL	Funkcja Pamięć alarmów jest używana, gdy do pętli alarmu podłączona jest więcej niż jedna czujka. Pamięć alarmów zawiera informacje o urządzeniach, w których zgłoszone były alarmy w okresie ostatniego uzbrojenia. Czujka zapisuje zdarzenie alarmu w pamięci w okresie uzbrojenia. Zapisany alarm jest sygnalizowany w chwili rozbrajania systemu. Dioda LED miga, sygnalizując obecność zapisanego alarmu. Po ponownym uzbrojeniu systemu pamięć alarmów jest kasowana.
PT	A função de Memória de alarme é utilizada quando está ligado mais do que um detector a um ciclo de alarme. A Memória de alarme identifica as unidades que accionam um alarme no último período de activação. O detector memoriza o evento de alarme durante o período de activação. Mostra o alarme memorizado quando o sistema é desactivado. O LED pisca para indicar o alarme memorizado. A Memória de alarme é limpa quando o sistema volta a ser activado.
RU	Память сигналов тревоги используется в том случае, если в цепь сигналов тревоги включено несколько датчиков. Память сигналов тревоги позволяет идентифицировать системы, в которых зафиксирован сигнал тревоги за последний период постановки под охрану. Датчик сохраняет событие сигнала тревоги в памяти в течение периода постановки под охрану. При снятии системы с охраны отображается этот сохраненный сигнал. Для отображения сохраненного сигнала мерцает светодиод. При повторной постановке системы под охрану память сигналов тревоги очищается.
ES	La función de memoria de alarmas se utiliza cuando más de un detector se encuentra conectado a un lazo de alarma. La memoria de alarmas identifica las unidades donde se activó una alarma durante el último período de armado. El detector almacena el evento de alarma en la memoria durante el período de armado. Muestra la alarma almacenada cuando se desarma el sistema. El LED parpadea para indicar la alarma almacenada. La memoria de alarmas se borra cuando el sistema se vuelve a armar.
SE	Larmminnesfunktionen används när fler än en detektor är kopplad till en larmslinga. Larmminnet identifierar de enheter som känner av ett larm under senaste aktiverade period. Detektorn lagrar larmhändelsen i minnet under den aktiverade perioden. Den visar det lagrade larmet när systemet stängs av. Lysdioden blinkar för att ange det lagrade larmet. Larmminnet raderas när systemet aktiveras igen.
TR	Alarm hafızası işlevi, bir alarm döngüsüne birden fazla dedektör bağlandığında kullanılır. Alarm Hafızası, sistemin devrede olduğu en son dönem içinde alarm veren birimlerin tanımlanmasını sağlar. Dedektör, sistemin devrede olduğu dönemde gerçekleşen alarm olayını hafızaya kaydeder. Sistem devreden çıkarıldığında kaydedilen alarm bilgisini gösterir. LED yanıp sönerek kayıtlı bir alarm olduğunu belirtir. Sistem yeniden devreye alındığında Alarm Hafızası silinir.

© 2006 Bosch Security Systems

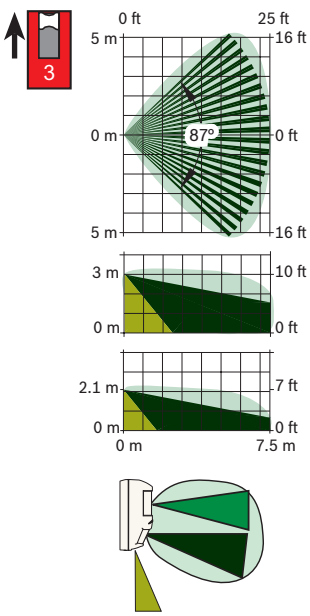
8

Alarm Memory (S/U)			
CN	警报记忆 (S/U)	IT	Memoria allarme (S/U)
CZ	Paměť událostí (S/U)	NO	Alarmminne (S/U)
DK	Alarmhukommelse (S/U)	PL	Pamięć alarmu (S/U)
NL	Alarmgeheugen (S/U)	PT	Memória do alarme (S/U)
FI	Hälytysmuisti (S/U)	RU	Память сигналов тревоги (S/U)
FR	Mémoire d'alarme (S/U)	ES	Memoria de alarma (S/U)
DE	Alarmspeicher (S/U)	SE	Larmminne (S/U)
GR	Μνήμη συναγερμού (S/U)	TR	Alarm Hafızası (S/U)
HU	Riasztási memória (S/U)		

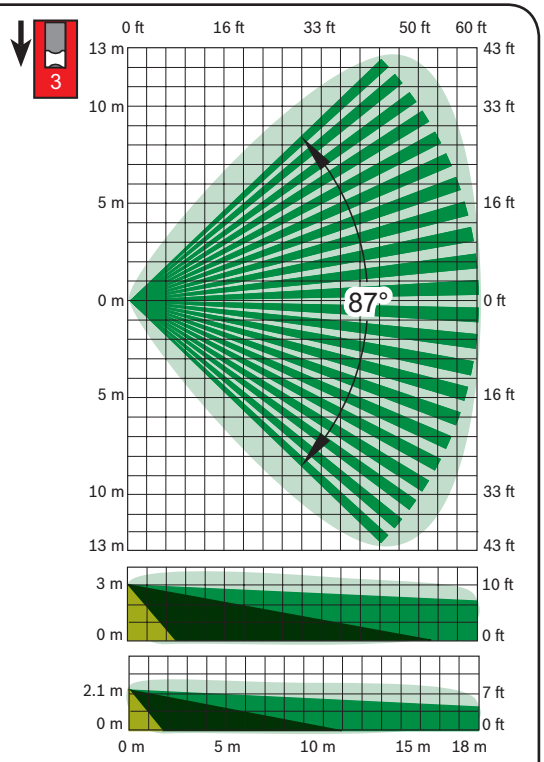


9

Short range	
CN	短距离
CZ	Krátký dosah
DK	Kort område
NL	Kort bereik
FI	Lyhyt etäisyys
FR	Courte portée
DE	Nahbereich
GR	Μικρή περιοχή
HU	Rövid hatótávolságú
IT	Breve portata
NO	Kort rekkevidde
PL	Krótki zasięg
PT	Curto alcance
RU	Узкий диапазон
ES	Corto alcance
SE	Kort avstånd
TR	Kısa menzil



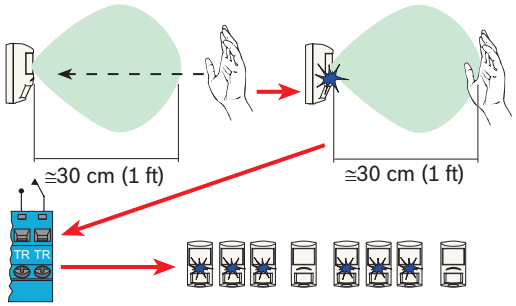
Long range	
CN	远距离
CZ	Dlouhý dosah
DK	Langt område
NL	Lang bereik
FI	Pitkä etäisyys
FR	Longue portée
DE	Weitbereich
GR	Μεγάλη περιοχή
HU	Hosszú hatótávolságú
IT	Lunga portata
NO	Lang rekkevidde
PL	Długi zasięg
PT	Longo alcance
RU	Широкий диапазон
ES	Largo alcance
SE	Långt avstånd
TR	Uzun menzil



10

	4	4
Antimask off		Antimask on
CN	防遮挡关	防遮挡开
CZ	Antimasking deaktivován	Antimasking aktivován
DK	Antimask fra	Antimask til
NL	Antimask uit	Antimask aan
FI	Maskaus suojaus pois	Maskaus suojaus päällä
FR	Anti-masque inactif	Anti-masque actif
DE	Abdecküberwachung Aus	Abdecküberwachung Ein
GR	Προστασία εξουδετέρωσης off	Προστασία εξουδετέρωσης on
HU	Antimaszk kikapcsolva	Antimaszk bekapcsolva
IT	Antimascheramento disattivato	Antimascheramento attivato
NO	Antimaske av	Antimaske på
PL	Antimasking wyłączony	Antimasking włączony
PT	Anti máscara desligada	Anti máscara ligada
RU	Антимаска выкл.	Антимаска вкл.
ES	Antimáscara desconectada	Antimáscara conectada
SE	Antimask av	Antimask på
TR	Antimaske kapalı	Antimaske açık



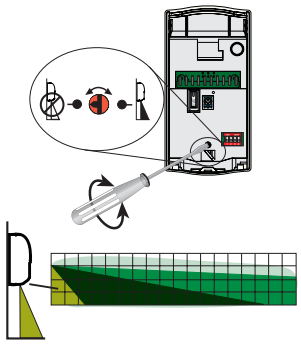


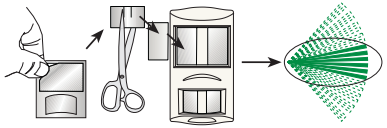
Microwave	Passive infrared (PIR)
CN 微波	被动红外探头 (PIR)
CZ Mikrovlnná detekce	Pasivní infračervený systém (PIR)
DK Mikrobølge	Passiv infrarød (PIR)
NL Radar	Passieve infrarood (PIR)
FI Mikroaalto	Passiivinen infrapuna (PIR)
FR Hyperfréquence	Infrarouge passif (IRP)
DE Mikrowellenbereich	Passive Infrarotmelder (PIR)
GR Μικροκύματα	Παθητικές υπέρυθρες (PIR)
HU Mikrohullám	Passzív infravörös (PIR)
IT Microonde	Sensori a infrarossi passivi (PIR)
NO Mikrobølge	Passiv infrarød (PIR)
PL Mikrofale	Pasywny czujnik podczerwieni (PIR)
PT Microondas	Infravermelhos passivos (PIR)
RU Микроволнов	Пассивное инфракрасное устройство (PIR)
ES Microondas	Infrarrojos pasivos (PIR)
SE Mikrovåg	Passiv infraröd (PIR)
TR Mikro Dalga	Pasif Kızılötesi (PIR)

© 2006 Bosch Security Systems

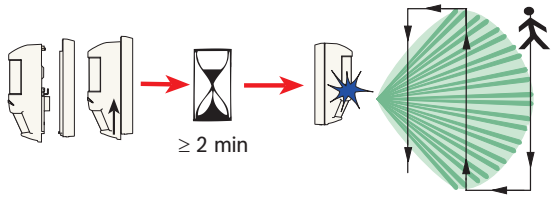
10

Optional features	
CN	可选功能
CZ	Volitelné funkce
DK	Valgfri funktioner
NL	Optionele toepass-ingen
FI	Lisätoiminnot
FR	Fonctions option-nelles
DE	Optionale Funk-tionen
GR	Προαιρετγικές δυνατότητες
HU	Választható funkciók
IT	Funzioni opzionali
NO	Alternative funks-joner
PL	Elementy opcjonalne
PT	Funções opcionais
RU	Дополнительные возможности
ES	Funciones opcio-nales
SE	Övriga egenskaper
TR	İsteğe bağlı özel-likler



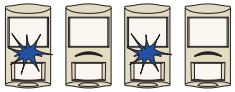


Walk test	
CN	步测
CZ	Test chůzí
DK	Gangtest
NL	Looptest
FI	Läpikulkutesti
FR	Test de marche
DE	Gehtest
GR	Διαδοχική δοκιμή
HU	Sétateszt
IT	Test delle zone
NO	Gangstest
PL	Obchód testowy
PT	Teste de pas-sagem
RU	Пошаговый тест зон
ES	Prueba de paseo
SE	Gångtest
TR	Gezinim testi



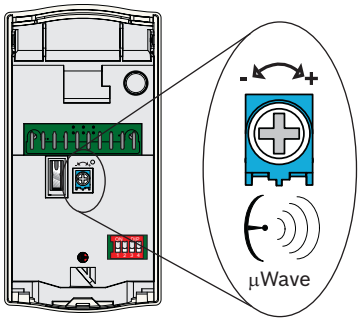
US	Perform walk test yearly.

11

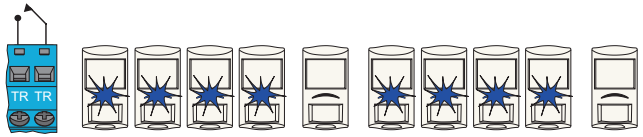
				
No activity	Blue flash: Warming up	Blue: Dual alarm	Yellow: Microwave alarm	Red: PIR alarm
CN 没有活动	蓝灯闪烁： 预热	蓝色： 双警报	黄色： 微波警报	红色： PIR 警报
CZ Bez aktivity	Modré blikání: Zahřívání	Modrá: Poplach dvou typů	Žlutá: Poplach mikrovlnného detektoru	Červená: Poplach PIR detektoru
DK Ingen aktivitet	Blå blink: Varmer op	Blå: Dual alarm	Gul: Mikrobølgealarm	Rød: PIR-alarm
NL Geen activiteit	Blauw knipperen: Bezig met opwarmen	Blauw: Tweevoudig alarm	Geel: Radar-alarm	Rood: PIR-alarm
FI Ei toimintaa	Sininen vilkkuva valo: laite lämpenee	Sininen: kaksoishälytys	Keltainen: mikroaaltohälytys	Punainen: PIR-hälytys
FR Aucune activité	Voyant bleu clignotant : Stabilisation	Bleu : Double alarme	Jaune : Alarme hyperfréquence	Rouge : Alarme IRP
DE Keine Aktivität	Blaues Blinklicht: Aufwärmen	Blau: zweifach Alarm	Gelb: Mikrowellenalarm	Rot: PIR-Alarm
GR Καμία δραστηριότητα	Μπλε αναβοσβήσιμο: Προθέρμανση	Μπλε: Διπλός συναγερμός	Κίτρινο: Συναγερμός μικροκυμάτων	Κόκκινο: Συναγερμός PIR
HU Nincs mozgás	Kéken villog: Feléledés	Kék: Dupla riasztás	Sárga: Mikrohullámú riasztás	Vörös: PIR riasztás
IT Nessuna attività	Luce lampeggiante blu: Autoregolazione	Blu: Allarme doppio	Giallo: Allarme microonde	Rosso: Allarme PIR
NO Ingen aktivitet	Blått blink: Varmer opp	Blå: Mikrobølge og PIR alarm	Gul: Mikrobølgealarm	Rød: PIR-alarm
PL Brak aktywności	Niebieska dioda miga: nagrzewanie	Świeci się niebieska dioda: alarm podwójny	Świeci się żółta dioda: alarm czujki mikrofalowej	Świeci się czerwona dioda: alarm czujki podczerwieni
PT Sem actividade	Piscar do led azul: Aquecimento	Azul: Alarme duplo	Amarelo: Alarme de microondas	Vermelho: Alarme PIR
RU Отсутствие активности	Индикатор мигает синим: Разогрев	Синий: Сигнал тревоги с обоих каналов обнаружения	Желтый: Сигнал тревоги с микроволнового датчика	Красный: Сигнал тревоги PIR
ES Sin actividad	Parpadeo azul: calentamiento	Azul: alarma dual	Amarillo: alarma de microondas	Rojo: alarma de infrarrojos pasivos
SE Ingen aktivitet	Blå blink: Uppvärmning	Blå: Larm (både MW och PIR)	Gul: Mikrovågslarm	Röd: PIR-larm
TR Aktivitesiz	Mavi flaş: Isınıyor	Mavi: Çiftli alarm	Sarı: Mikro dalga alarmı	Yeşil: PIR alarmı

© 2006 Bosch Security Systems

11

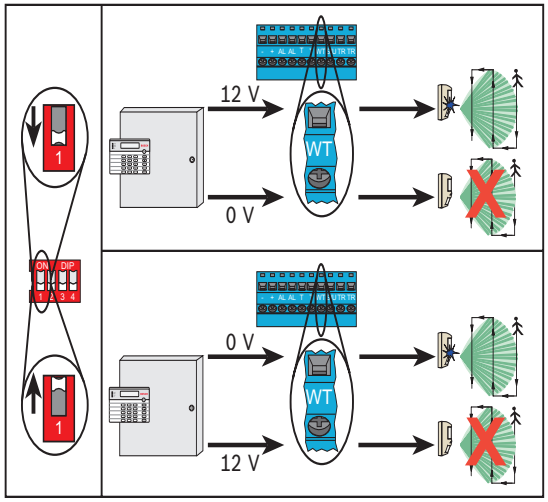


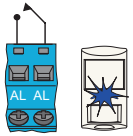
	If necessary, adjust microwave range slightly until required coverage is met.
CN	如有必要，请稍稍调整微波范围使其达到所需覆盖范围。
CZ	V případě potřeby zvyšujte postupně mikrovlnný rozsah, dokud není zajištěno požadované pokrytí.
DK	Om nødvendigt justeres mikrobølgeområdet let, indtil den ønskede dækning er nået.
NL	Pas indien nodig het radarbereik enigszins aan tot aan het vereiste bereik.
FI	Säätää tarvittaessa mikroaaltoaluetta hieman, kunnes haluttu valvonta-alue saavutetaan.
FR	Au besoin, ajuster légèrement la portée hyperfréquence jusqu'à atteindre le résultat souhaité.
DE	Vergrößern Sie bei Bedarf den Mikrowellenbereich geringfügig, bis der erforderliche Überwachungsbereich eingestellt ist.
GR	Αν χρειάζεται, ρυθμίστε ελαφρώς την εμβέλεια των μικροκυμάτων μέχρι να επιτευχθεί η απαιτούμενη κάλυψη.
HU	Szükség esetén a kívánt fedettség eléréséig enyhén növelje a beállított mikrohullám-tartományt.
IT	Se necessario, regolare leggermente il range delle microonde fino a raggiungere la copertura richiesta.
NO	Hvis det er nødvendig juster mikrobølge område til deknings område er riktig.
PL	W razie konieczności dostosować zasięg mikrofal, aż do uzyskania odpowiedniego pokrycia.
PT	Se necessário, regule ligeiramente o alcance de microondas até que a cobertura necessária esteja disponível.
RU	При необходимости немного отрегулируйте микроволновый датчик для достижения требуемого охвата.
ES	Si es necesario, ajuste ligeramente el alcance de microondas hasta alcanzar la cobertura necesaria.
SE	Vid behov kan mikrovågornas räckvidd justeras en aning tills önskad täckning uppnås.
TR	Gerekliyse istenilen kapsamaya ulaşılana kadar mikro dalga menzil ayarını yavaş yavaş artırın.



	Self-tests every 7 h. Self-test and remote self-test failure: 4 blue flashes
CN	每 7 小时进行一次自检。自检和远程自检失败： 4 个蓝灯闪烁
CZ	Autotesty každých 7 h. Selhání normálního a dálkového autotestu: 4 modré záblesky
DK	Selvtest hver 7. time. Fejl i selvtest og fjernstyret selvtest: 4 blå blink
NL	Voert om de zeven uur een zelftest uit. Mislukte zelftest en mislukte zelftest op afstand: 4 keer blauw knipperen
FI	Itse testaus 7 tunnin välein. Itse testauksen ja kauko-ohjatun itse testauksen epäonnistuminen: 4 sinistä välähdystä
FR	Auto-test toutes les 7 heures. Echec de l'auto-test et de l'auto-test à distance: 4 clignotements bleus
DE	Selbsttests alle 7 Stunden. Fehlermeldung bei Selbsttest und Fernselbsttest: 4-mal blaues Blinken
GR	Αυτό-έλεγχοι κάθε 7 ώρες. Αποτυχία αυτό-ελέγχου και απομακρυσμένου αυτό-ελέγχου: 4 μπλε αναβοσβησίματα.
HU	7 óránként önellen rzés. Önellen rzési és távoli önellen rzési hiba: 4 kék villanás
IT	Test automatico ogni 7 ore. Errore del test automatico e del test automatico remoto: 4 luci lampeggianti blu
NO	Selvtester hver 7. time. Selvtest og fjernselvtest mislyktes: 4 blå blink.
PL	Autotest co 7 godzin. Negatywny wynik autotestu i zdalnego autotestu: 4 migni cia niebieskiej diody
PT	Efectua um auto-teste de 7 em 7 horas. Falha do auto-teste e do auto-teste à distância: O led azul pisca 4 vezes
RU	Самоконтроль каждые 7 ч. Неисправность при самоконтроле и дистанционном самоконтроле: Индикатор мигает синим 4 раза
ES	Autotests cada 7 horas. Fallo del autotest y fallo de autotest remoto: 4 parpadeos azules
SE	Självtestar var sjunde timme. Misslyckad självtest och fjärrsjälvtest: 4 blå blink
TR	Her 7 saatte bir otomatik kontrol vardır. Otomatik test ve uzaktan otomatik test yapılamadığında: 4 mavi flaş

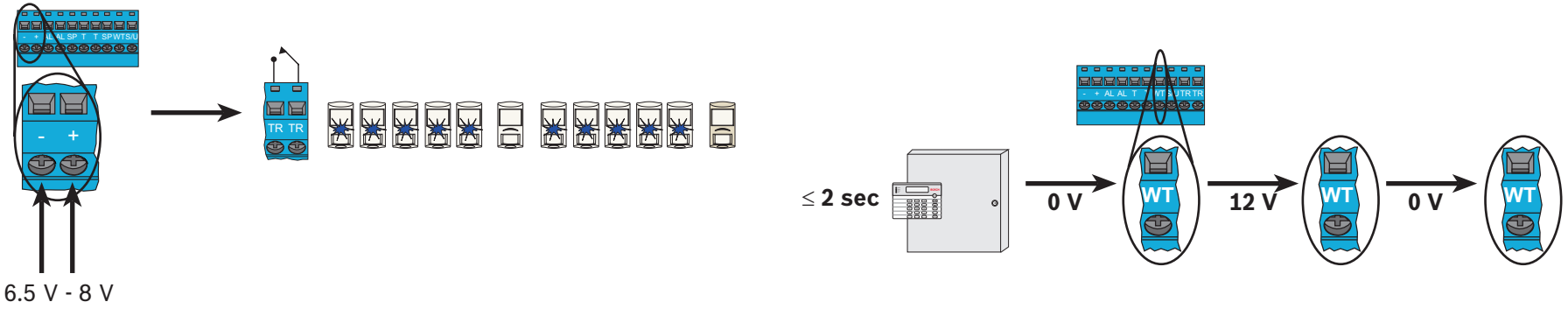
© 2006 Bosch Security Systems





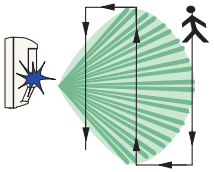
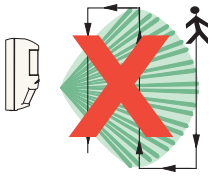
	Remote Self-Test: Self-test automatically occurs when walk test changes from disabled to enabled (change in terminal voltage). Important! A passing self-test responds with an alarm signal.
CN	远程自检： 当步测从禁用变为启用（终端电压改变）时，会自动执行自检。重要信息！ 通过自检时会以警报信号回应。
CZ	Dálkový autotest: Autotest se provádí automaticky, pokud je status testu chůzí změněn z deaktivovaného na aktivovaný (změna v napětí na svorkách). Pozor! Úspěšné absolvování autotestu hlásí systém poplachovým signálem.
DK	Fjernstyret selvtest: Selvtest forekommer automatisk, når gangtest ændres fra deaktiveret til aktiveret (ændring i klemmespænding). Vigtigt! En igangværende selvtest reagerer med et alarmsignal.
NL	Zelftest op afstand: Zelftest begint automatisch wanneer de looptest van uitgeschakeld overgaat op ingeschakeld (verandering van spanning op aansluitklem). Belangrijk! Na een geslaagde zelftest wordt met een alarmsignaal gereageerd.
FI	Kauko-ohjattu itse testaus: Itse testaus tapahtuu automaattisesti, kun läpikulkutestin tila vaihtuu pois päältä -tilasta päälle -tilaan (muutos päätteen jännitteessä). Tärkeää! Itse testauksen läpäisyyn vastataan hälytyssignaalilla.
FR	Auto-Test à distance : L'auto-test est automatiquement activé losque le test de marche passe de inactif à actif (Variation de tension sur la borne). Important ! Lorsque l'auto-test réussit, un signal d'alarme est généré.
DE	Fernselbsttest: Der Selbsttest wird automatisch durchgeführt, wenn der Gehtest eingeschaltet wird (Änderung der Klemmenspannung). Wichtiger Hinweis! Ein bestandener Eigentest reagiert mit einem Alarmsignal.
GR	Απομακρυσμένος αυτό-έλεγχος: Ο αυτό-έλεγχος εκτελείται αυτόματα όταν ο διαδοχικός έλεγχος αλλάζει από απενεργοποιημένος σε ενεργοποιημένος (αλλαγή στην τάση των ακροδεκτών). Σημαντικό! Ο επιτυχημένος αυτό-έλεγχος ενεργοποιεί ένα σήμα συναγερμού.
HU	Távoli önellenőrzés: Az önellenőrzés automatikusan végrehajtódik, amikor a sétateszt letiltott állapotról engedélyezettre vált (a csatlakozón a feszültség megváltozik). Fontos! A sikeres önellenőrzésre riasztási jelzéssel válaszol.
IT	Test automatico remoto: Il test automatico diventa attivo quando il test delle zone passa dallo stato disabilitato allo stato abilitato (cambio di voltaggio nel terminale). Importante. Quando il test automatico ha esito positivo, viene prodotto un segnale di allarme.
NO	Fjernselvtest: Selvtest forekommer automatisk når gangstesten endres fra deaktivert til aktivert (endring i terminalspenning). Viktig! En vellykket selvtest gir et alarmsignal.
PL	Zdalny autotest: Autotest jest uruchamiany automatycznie po włączeniu obchodu testowego (zmiana napięcia końcówki). Uwaga! Zakończenie autotestu jest sygnalizowane sygnałem alarmowym.
PT	Auto-teste à distância: O auto-teste é realizado automaticamente quando o teste de passagem passa de desactivado para activado (alteração na tensão do terminal). Importante! Um auto-teste bem sucedido é indicado com um sinal de alarme.
RU	Удаленный самоконтроль: Процедура самоконтроля происходит автоматически, если активируется пошаговый тест (изменение напряжения на клемме). Важно! Проходящий самоконтроль сопровождается сигналом тревоги.
ES	Autotest remoto: El autotest se produce automáticamente cuando la prueba de paseo pasa de desactivada a activada (cambio en el voltaje de terminal). ¡Importante! Un autotest satisfactorio responde con una señal de alarma.
SE	Fjärrsjälvtest: Självtest utförs automatiskt när gångtest aktiveras (ändring av terminalspänning). Viktigt! Godkänd självtest ger larmsignal.
TR	Uzaktan Otomatik Test: Gezinim testi devre dışı konumundan devrede konumuna geçtiğinde otomatik test kendiliğinden başlar (terminal voltajında değişiklik). Önemli! Otomatik test başarılı olursa bir alarm sesi duyulur.

© 2006 Bosch Security Systems



Trouble Memory: Pulse WT input to recall last trouble condition from memory. Pulse WT input again to clear memory. When memory is recalled, it automatically clears after 12 h.		Antimask: 3 blue flashes	Self-test: 4 blue flashes	Low input power: 5 blue flashes
CN	故障记忆： 脉冲步测输入检索记忆中的最后一次故障情况。脉冲步测再次输入时清除记忆。记忆被调用后，会在 12 个小时后自动清除。	防遮挡： 3 个蓝灯闪烁	自检： 4 个蓝灯闪烁	低输入电压： 5 个蓝灯闪烁
CZ	Paměť poruch: Změnou (impulzem) proudu odeslanou na vstup detektoru testu chůzí vyvoláte z paměti poslední poruchu. Dalším impulzem paměť vymažete. Paměť se automaticky vymaže za 12 h po vyvolání.	Antimasking: 3 modré záblesky	Autotest: 4 modré záblesky	Nízký příkon: 5 modrých záblesků
DK	Fejlhukommelse: Påtryk WT-indgangen en impuls for at fremkalde den seneste fejltilstand fra hukommelsen. Påtryk WT-indgangen endnu en impuls for at slette hukommelsen. Når hukommelsen er kaldt frem, slettes den automatisk efter 12 timer.	Antimask: 3 blå blink	Selvtest: 4 blå blink	Lavt spændingsniveau: 5 blå blink
NL	Geheugenprobleem: Pulseer WT-input om de laatste probleemsituatie uit het geheugen op te halen. Pulseer WT-input opnieuw om het geheugen te wissen. Wanneer het geheugen is uitgelezen, wordt het na 12 uur automatisch gewist.	Antimask: 3 keer blauw knipperen	Zelftest: 4 keer blauw knipperen	Lage input-stroomvoorziening: 5 keer blauw knipperen
FI	Häiriömuisti: Saa WT:n tuomaan viimeisen häiriötilan muistista. Saa WT:n tyhjentämään muistin. Kun muistista palautetaan, se tyhjennetään automaattisesti 12 tunnin kuluttua.	Suojaus: 3 sinistä välähdystä	Itsetesti: 4 sinistä välähdystä	Alhainen tuloteho: 5 sinistä välähdystä
FR	Mémoire de défaut : Envoyer une impulsion de tension sur WT pour rappeler le dernier défaut mémorisé. Envoyer une impulsion de tension, à nouveau, pour effacer la mémoire. Lorsque la mémoire est rappelée, elle s'efface automatiquement au bout de 12 h.	Anti-masque : 3 clignotements bleus	Auto-Test : 4 clignotements bleus	Tension d'alimentation basse : 5 clignotements bleus
DE	Störungsspeicher: Durch einen Impuls für den Gehtest wird die letzte Störung aus dem Speicher abgerufen. Der zweite Impuls löscht den Speicher Der Speicher wird automatisch nach 12 Stunden gelöscht, nachdem er abgerufen wurde.	Abdeckueberwachung: 3-mal blaues Blinken	Selbsttest: 4-mal blaues Blinken	Niedrige Eingangsspannung: 5-mal blaues Blinken
GR	Μνήμη προβλημάτων: Στείλτε παλμό στην είσοδο WT για να ανακαλέσετε την τελευταία προβληματική κατάσταση από τη μνήμη. Στείλτε πάλι παλμό στην είσοδο WT για να καθαρίσετε τη μνήμη. Μετά την ανάκληση, η μνήμη θα καθαριστεί αυτόματα μετά από 12 ώρες.	Προστασία εξουδετέρωσης (Antimask): 3 μπλε αναβοσβησίματα	Αυτο-έλεγχος: 4 μπλε αναβοσβησίματα	Χαμηλή ισχύς εισόδου: 5 μπλε αναβοσβησίματα
HU	Hiba-memória: Az utolsó hiba állapot memóriából való előhívására nyomja meg a sétateszt gombját. A memória törléséhez nyomja meg ismét a távoli sétateszt gombját. A memória tartalma megtekintés után 12 órával automatikusan törlődik.	Antimask: 3 kék villanás	Önellenőrzés: 4 kék villanás	Alacsony bemeneti feszültség: 5 kék villanás
IT	Memoria guasti: Inviare un impulso sull'ingresso WT per richiamare l'ultimo stato di guasto dalla memoria. Inviare un secondo impulso per cancellare la memoria. Quando viene richiamata, la memoria viene automaticamente cancellata dopo 12 ore.	Antimascheramento: 3 luci lampeggianti blu	Test automatico: 4 luci lampeggianti blu	Alimentazione insufficiente: 5 luci lampeggianti blu
NO	Problemminne: Puls gangstestinngangen for å gjenkalle siste problemtilstand fra minnet. Puls gangstestinngangen igjen for å slette minnet. Når minnet er gjenkalt, slettes det automatisk etter 12 timer.	Antimaske: 3 blå blink	Selv test: 4 blå blink	Lav inngangsspenning: 5 blå blink
PL	Pamięć usterek: Wysłać impuls WT (obchód testowy), aby odczytać z pamięci ostatni problem. Ponownie wysłać impuls WT, aby opróżnić pamięć. Po odczytaniu pamięć zostanie opróżniona po 12 godzinach.	Antimasking: 3 mignięcia niebieskiej diody	Autotest: 4 mignięcia niebieskiej diody	Niskie napięcie wejściowe: 5 mignięć niebieskiej diody
PT	Memória de avarias: Prima a entrada de WT para aceder à última condição de problema em memória. Volte a premir a entrada de WT para limpar a memória.Quando se acede à memória, esta é limpa automaticamente após 12 horas.	Anti máscara: O led azul pisca 3 vezes	Auto-teste: O led azul pisca 4 vezes	Alimentação reduzida: O led azul pisca 5 vezes
RU	Память неисправностей: Импульс (переключение напряжения) на входе WT вызывает последнее тревожное состояние из памяти. Второй импульс на входе WT вызывает очистку памяти Когда память была просмотрена, она автоматически очищается через 12 ч.	Антимаска: Индикатор мигает синим 3 раза	Самоконтроль: Индикатор мигает синим 4 раза	Низкий уровень напряжения питания на входе: Индикатор мигает синим 5 раз
ES	Memoria de problemas: Un pulso en la entrada WT recuperará la última situación de problema de la memoria. Un nuevo pulso en la entrada WT borrará la memoria. Al recordar desde la memoria, ésta se borra automáticamente después de 12 h.	Antimáscara: 3 parpadeos azules	Autotest: 4 parpadeos azules	Nivel bajo de alimentación: 5 parpadeos azules
SE	Felminne: Pulsera WT-ingång för att återkalla senaste feltillstånd från minnet. Pulsera WT-ingång igen för att radera minnet. När minnet återkallas, raderas det automatiskt efter 12 timmar.	Antimask: 3 blå blink	Självtest: 4 blå blink	Låg matningsspänning: 5 blå blink
TR	Sorun Hafızası: Hafızadaki en son sorun durumunu bulabilmek için Gezinim Testi girdisine basın. Hafızayı temizlemek için tekrar Gezinim Testi girdisine basın. Hafıza bulunduğunda 12 saat sonra kendi kendini temizleyecektir.	Antimaske: 3 mavi flaş	Otomatik kontrol: 4 mavi flaş	Düşük giriş gücü: 5 mavi flaş

© 2006 Bosch Security Systems

				
Armed		Disarmed	Walk test enabled	Walk test disabled
CN	布防	撤防	启用步测	禁用步测
CZ	Zastřeženo	Odstřeženo	Postupný test aktivován	Postupný test deaktivován
DK	Armeret	Desarmeret	Gangtest aktiveret	Gangtest deaktiveret
NL	Geactiveerd	Gedeactiveerd	Looptest geactiveerd	Looptest gedeactiveerd
FI	Viritetty	Viritys poistettu	Läpikulkutesti käytössä	Läpikulkutesti pois käytöstä
FR	Armé	Désarmé	Test de marche activé	Test de marche désactivé
DE	Scharf	Unscharf	Funktionstest aktiviert	Funktionstest deaktiviert
GR	Ενεργοποιημένο	Απενεργοποιημένο	Διαδοχική δοκιμή ενεργοποιημένη	Διαδοχική δοκιμή απενεργοποιημένη
HU	Élesítve	Hatástalanítva	Sétateszt engedélyezve	Sétateszt tiltva
IT	Inserito	Disinserito	Test delle zone abilitato	Test delle zone disabilitato
NO	Aktivert	Deaktivert	Gangtest aktivert	Gangtest deaktivert
PL	Uzbrojony	Rozbrojony	Obchód testowy włączony	Obchód testowy wyłączony
PT	Activado	Desactivado	Teste de passagem activado	Teste de passagem desactivado
RU	Поставлено под охрану	Снято с охраны	Пошаговый тест включен	Пошаговый тест отключен
ES	Armado	Desarmado	Prueba de paseo activada	Prueba de paseo desactivada
SE	Aktiverat	Frånkopplat	Gångtest aktiverad	Gångtest avstängd
TR	Devrede	Devre dışı	Gezinim testi etkin	Gezinim testi devre dışı

© 2006 Bosch Security Systems